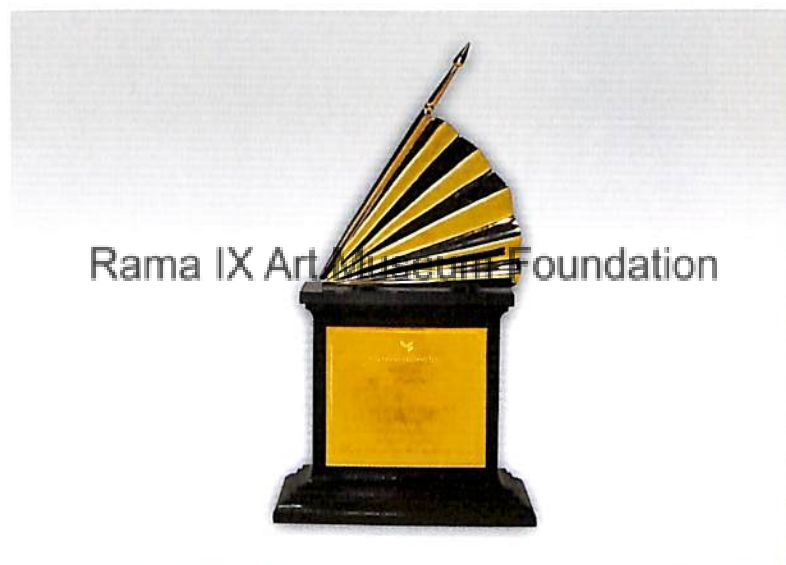
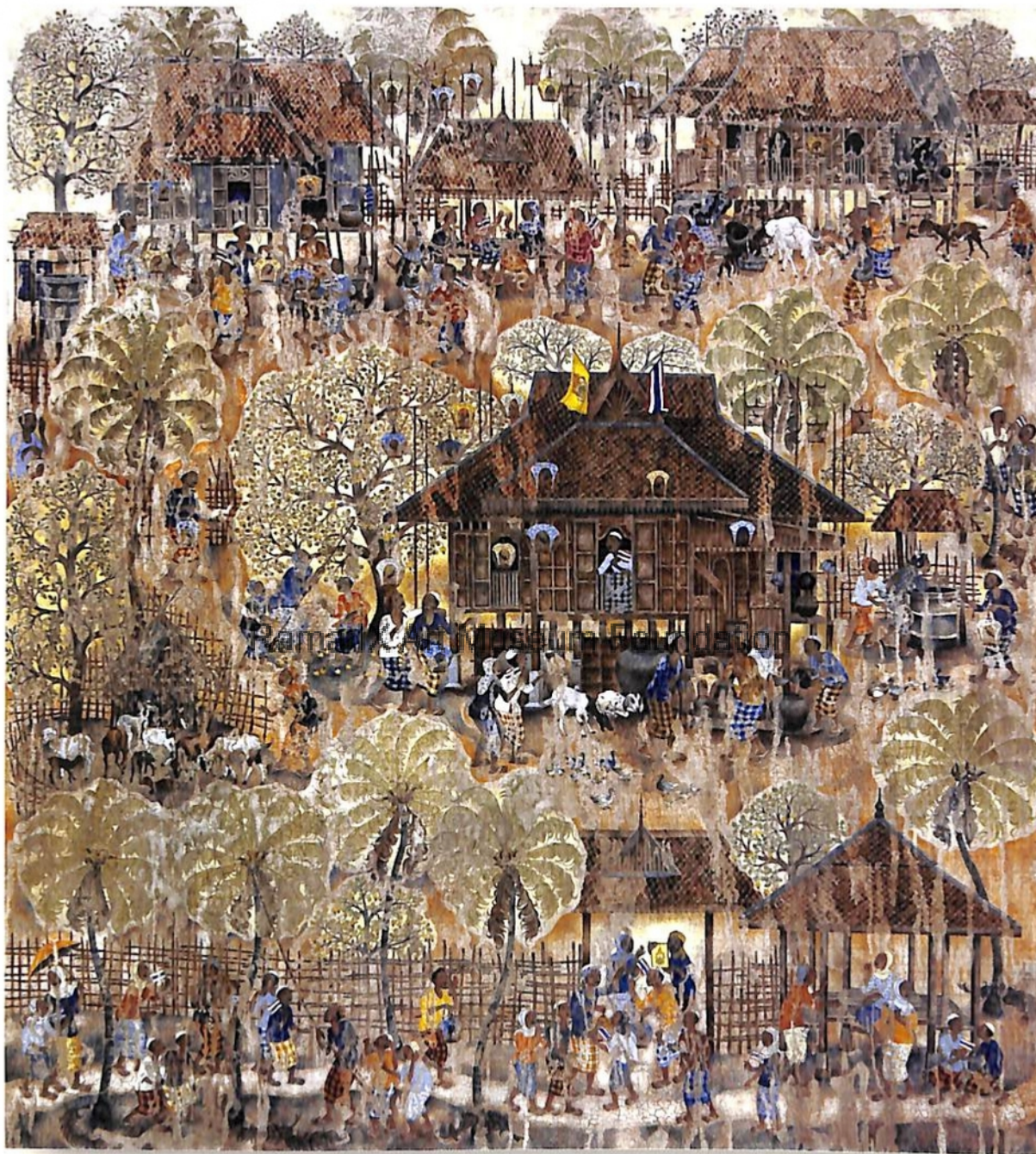


Rama IX Art Museum Foundation



รางวัลพุทักทอง



รางวัลจิตรกรรมยอดเยี่ยม "พุทฺธกัณฑ์" Grand Prix

3 จังหวัด ชายแดนภาคใต้แผ่นดินไทย
สื่อะคริลิคบนพื้นดินสอพอง 200 x 180 ซม.
ศิริชัย พุ่มมาก

Three Southernmost Provinces of Thailand
Acrylic on Soft Chalk 200 x 180 cm.
Sirichai Pummak

3 จังหวัด ชายแดนภาคใต้แผ่นดินไทย

แนวความคิด

ต้องการแสดงให้เห็นถึงวิถีชีวิตของคนใน 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ แม้ว่าดินแดนแห่งนี้จะเกิดสถานการณ์ความรุนแรงขึ้นในพื้นที่ คนใน 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ทุกคนก็ยังมีความคิดว่าดินแดนแห่งนี้ คือ แผ่นดินของพระเจ้าอยู่หัวและของคนไทยทุกๆ คน

คำวิจารณ์ผลงานของคณะกรรมการตัดสิน

จุดเด่นของผลงาน "3 จังหวัด ชายแดนภาคใต้แผ่นดินไทย" ขึ้นอยู่กับคุณค่าทางศิลปะและสุนทรียะที่เป็นค่านิยมทางความงามแบบไทย ที่ศิริชัยได้ประจงแสดงออกมาจากภายในของเขา ประกอบด้วยส่วนสำคัญด้านต่างๆ ดังนี้

1. ด้านการแสดงออกทางรูปทรง ได้แก่ การวางรูปและพื้นที่ว่างแบบสองมิติ เลื่อนไหลในจังหวะราบเรียบกระจายทั่วภาพ การใช้สีน้ำหนักอ่อนแก่ของสีที่กลมกลืนความละเอียดประณีตของฝีมือ และโดยเฉพาะอย่างยิ่งการใช้แบบแสดงและเทคนิคที่สืบเนื่องจากภาพจิตรกรรมฝาผนังของไทยแบบประเพณี
2. ด้านการแสดงออกทางเรื่องราว ได้แก่ การแสดงวิถีชีวิตตามลักษณะเฉพาะถิ่นของชาวไทยมุสลิมใน 3 จังหวัดชายแดนภาคใต้ รูปลักษณะของผู้คน บ้านเรือน สัตว์เลี้ยง พืชพันธุ์ และกิจกรรมต่างๆ ของท้องถิ่น ได้เขียนขึ้นด้วยอารมณ์ ความรู้สึก ความถูกต้อง และความเหมือนจริงตามอุดมคติของช่างไทย
3. ในด้านแนวความคิด เป็นแนวความคิดที่คมคายและกินใจ จิตรกรได้นำชีวิตที่เคยร่วมเย็นในอดีตที่ขัดแย้งกับความจริงในขณะนี้มาเสนอ แทนการใช้สถานการณ์ความรุนแรงที่เกิดขึ้นในปัจจุบัน เพราะเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเป็นประจำในระยะ 3-4 ปีที่ผ่านมาได้สร้างความสะเทือนใจแก่ชาวไทยทั้งชาติอย่างรุนแรง เป็นฐานความคิดของทุกคนอยู่แล้ว จิตรกรซึ่งเป็นคนภาคใต้และอยู่ในสถานการณ์นี้อย่างใกล้ชิดมาโดยตลอด จึงสร้างงานชิ้นนี้ขึ้นเหมือนเป็นการร่วมอธิษฐานกับชาวไทยทั้งหลายขอให้ดินแดนที่เป็นของพระเจ้าอยู่หัวและของคนไทยทุกคนแห่งนี้ได้สันติสุขคืนมา

ศาสตราจารย์ชูลูด นิ่มเสมอ

Three Southernmost Provinces of Thailand

Concept

The painting portrays the way of life of Thai Muslims in the three strife-torn southernmost provinces. In spite of the ongoing insurgency there, local people in these provinces still believe that their land is part of Thailand, under His Majesty the King.

Judging Committee's Comments

The artwork entitled "Three Southernmost Provinces of Thailand" vividly presents the outstanding artistic and aesthetic values of 'Thai-ness' or Thai identity, expressing in fine detail Mr. Sirichai's inner emotion. Key artistic expressions are:

1. The expressive two-dimensional forms move smoothly across the face of the painting. The color values are harmoniously blended, reflecting very fine painting skills. The presentation technique perfectly reflects the style of traditional Thai mural painting.
2. The narrative expression conveys the way of life of Thai Muslims in the three southernmost provinces, i.e., the characteristics of local residents, their houses, domestic animals, indigenous plants and folk activities. The painting clearly reflects the feeling, righteousness and realism ideally conceived by Thai artisans.
3. The conceptual expression of the painting is sharp and poignant, revealing the peaceful life of the past, which is in total contrast with the prevailing violence that has stirred tragic feeling among all Thais for the last few years. The painting, created by a local Southern artist who has closely experienced the insurgency himself, represents the wish of all Thais for a return to normality it and peace in this part of His Majesty's land.

Prof. Chalood Nimsamer



รางวัลที่ 1 First Prize

พลังของแผ่นดิน
สีอะครีลิค 188 x 145 ซม.
ชัยรัตน์ แสงทอง

Strength of the Nation
Acrylic 188 x 145 cm.
Chairat Sangthong

พลังของแผ่นดิน

แนวความคิด

ความเข้มแข็ง ความอดทน และการเสียสละของพระองค์ตลอดระยะเวลา 80 ปี กลายเป็นต้นแบบและหล่อหลอมจิตสำนึกของคนไทยทุกหมู่เหล่า

ภาพยายคนหนึ่งยืนส่งหลานไปโรงเรียน ด้วยความหวังที่จะให้หลานได้ประสบความสำเร็จในอนาคต จากการทุ่มเทและเสียสละของยาย ถึงแม้ว่ายายจะมีชีวิตที่ยืนยาวพอจะได้เห็นความสำเร็จนั้น แต่ก็พยายามสร้างคุณธรรมเพื่อฝากฝังทิ้งดงามที่สุดไว้กับแผ่นดิน

คำวิจารณ์ผลงานของคณะกรรมการตัดสิน

ภาพ "พลังของแผ่นดิน" ของชัยรัตน์ แสงทอง เป็นภาพที่ดูง่ายเพราะเป็นการแสดงออกในแบบเหมือนจริง ในภาพจะมองเห็นคุณยายที่ยืนหันหน้ามาสู่คนดูและมีเด็กชายยืนหันหลังกำลังจะไปโรงเรียน ในมือคุณยายถือธนบัตรราคา 20 บาทไว้ในท่าทางที่ยังไม่ยื่นให้ ส่วนเด็กชายอยู่ในชุดนักเรียน เสื้อขาวสะอาด แต่มีรอยขาดที่หัวไหล่ และตรงคอปกมีเส้นด้ายขาดเปื่อยออกมา กระเป๋าและปืนโตวางอยู่กับพื้น

แสงอ่อนๆ ของภาพทำให้ภาพนี้ดูนุ่มนวล อ่อนโยน ไล่ไปที่ใบหน้าของคุณยาย และขาวโพลนตรงเสื้อของเด็กชาย ทำให้ภาพนี้สว่างและดูเด่น

ภาพนี้จะบอกว่าดูง่ายก็ได้ แต่ก็ไม่ง่ายนักหากไม่พยายามตีความ

เงินมูลค่า 20 บาทสำหรับวันนี้อาจมีราคาไม่มากนัก เด็กที่ได้รับเงินอาจซื้อได้เพียงขนมเล็กๆ น้อยๆ ในตอนที่กินข้าวกลางวันจากปืนโตที่เอามาจากบ้าน ที่เหลือน่าจะเอาไว้กินน้ำตอนโรงเรียนเลิก 20 บาทก็หมดพอดี

ดูที่ใบหน้าของคุณยายมีทั้งอำนาจและเมตตา กว่าที่ยืนแบงก์ 20 บาทให้กับหลานชาย คงจะใช้เวลาอบรมสั่งสอนให้รู้ค่าของเงินอีกนาน เด็กชายนั้นน่าจะรับคำเทศนาจากคุณยายเหมือนกับจะหยุดโลกนี้ไว้ให้จดจำ

ทั้งหมดจิตรกรต้องการที่จะบอกถึงการประหยัด การรู้ค่าของเงินและความพอเพียง ดังเช่นที่พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวได้ทรงสั่งสอนไว้

รองศาสตราจารย์พิษณุ สุภณิมิตร

Strength of the Nation

Concept

His Majesty the King's strength, patience and devotion over 80 years have become the supreme model and moral center for all Thai people.

The work portrays an old grandmother seeing her grandson off to school with hopes for his success in the future. Although she may not live long enough to witness the boy's accomplishments, she has untiringly nourished her grandson, who will eventually play his part in the nation's future.

Judging Committee's Comments

The work entitled "Strength of the Nation" produced by Mr. Chairat Sangthong is simple and realistic. In the painting, the grandmother faces the viewer. Her grandson stands before her, ready to set off for school. The old lady is holding a twenty baht note in her hand. The boy, his clean white school shirt very worn at the shoulder and the collar, stands facing her. Beside him are his school bag and a little stacked lunchbox.

The lighting is soft, reflecting the tender face of the grandmother. The brightness of the boy's white shirt makes the work shine in its own distinctive way.

The painting, though simple, carries a plenitude of meaning.

These days, twenty baht is a very small sum. After having his home-made lunch from his lunchbox, the boy may buy some sweets and juice after school.

The expression on the grandmother's face reflects both her strength and her kindness. She is trying hard to teach her grandson the value of money and the boy responds obediently, taking the lesson to heart.

Thrift is definitely a central theme in this painting - realizing the value of money and sufficiency - as put forward by His Majesty the King.

Assoc. Prof. Pishnu Supanimit



รางวัลที่ 2 Second Prize

บันทึกพระเจ้าแผ่นดิน 2
สื่อผสม 140 x 244 ซม.
พุทัย หมื่นพันธุ์

Chronicle of the King 2
Mixed Media 140 x 244 cm.
Phuthai Muenpun

บันทึกพระเจ้าแผ่นดิน 2

แนวความคิด

พระองค์ทรงงานโดยทศพิธราชธรรม

คำวิจารณ์ผลงานของคณะกรรมการตัดสิน

จิตรกรรมชื่อ "บันทึกพระเจ้าแผ่นดิน 2" ของนายพุฒ หมื่นพันธ์ เป็นจิตรกรรมเทคนิคผสมระหว่างวิธีการทางประติมากรรมกับวิธีการทางจิตรกรรม นั่นคือการปั้นรูปแบบปูนต่ำเป็นภาพเหมือนเล็กๆ ของพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวจำนวนมากมาติดเรียงต่อเนื่องกันอย่างเป็นระเบียบซ้ำๆ ผสมกับการใช้น้ำตาลของ "ดิน" สร้างน้ำหนักอ่อนแก่เป็นภาพเหมือนขนาดใหญ่ซ้อนทับอยู่อีกชั้นหนึ่ง ภาพที่ซับซ้อนนี้บังคับให้ผู้ดูต้องดูทั้งจากระยะที่ห่างออกมา เพื่อให้เห็นภาพรวมพระบรมสาทิสลักษณ์ขนาดใหญ่ทั้งหมด และผู้ดูต้องเดินเข้าไปดูในระยะใกล้เพื่อดูภาพขนาดเล็กที่เรียงรายอยู่จำนวนมากนั้นด้วย ด้วยกลวิธีเช่นนี้ผู้ดูจะเห็นถึงความคิด ในการวางแผนการทำงานเทคนิค ฝีมือ ที่มีใช้การแสดงให้เห็นถึงความงามธรรมดาในแบบของภาพเหมือนทั่วไป แต่เป็นความงามที่สะท้อนให้เห็นถึงความพากเพียร สมานและจิตใจที่แน่วแน่ สิ่งสำคัญที่สุดคือ เป็นความงามที่ลือนานถึงความเพียรของ "พ่อ" แห่งแผ่นดินที่ท่านได้ทรงงานอย่างหนักเพื่อประชาชน ตลอดระยะเวลาการครองราชย์อันยาวนานอีกด้วย

Rama IX Art Museum Foundation

รองศาสตราจารย์อิทธิพล ตั้งโฉลก

Chronicle of the King 2

Concept

His Majesty carries out his tasks in keeping with "the Ten Royal Virtues".

Judging Committee's Comments

The "Chronicle of the King, 2," created by Mr. Phuthai Muenpun, combines elements of sculpture and painting, using a mixed media technique. The bas-relief mosaic is formed by blending together hundreds of tiny images of His Majesty into a larger portrait, using the value of brown earth colors. Looked at from a distance, one sees the larger subject. Coming closer, hundreds of miniature paintings unfold. This unique technique mirrors the artist's systematic planning and his artistic skill in painting. He presents uncommon beauty in a work of art which reflects his perseverance, concentration and strong determination. More importantly, the aesthetic quality of the painting suggests the perseverance of "the Father of the Nation," who has worked so tirelessly for his subjects throughout his long reign.

Assoc. Prof. Ithipol Thangchalok



รางวัลที่ 2 Second Prize

ได้รับพระบรมมิ ชีวมีสุข
 สือะครีลิด 159 x 239 ซม.
 ไพบูลย์ ธรรมเรืองฤทธิ์

A Happy Life under the Reign of
 His Majesty the King
 Acrylic 159 x 239 cm.
 Paiboon Thamruangrit

ใต้ร่มพระบารมี ชีวีมีสุข

แนวความคิด

ประชาชนชาวไทยในแผ่นดินทั่วหล้ามีชีวิตที่อยู่ดีกินดีใต้ร่มพระบารมี ตามกระแสพระราชดำรัสแห่งการดำรงชีวิตในวิถีที่พอเพียง

คำวิจารณ์ผลงานของคณะกรรมการตัดสิน

ผลงานสร้างสรรค์ทางทัศนศิลป์ของนายไพบูลย์ ธรรมเรืองฤทธิ์ ที่ชื่อว่า ใต้ร่มพระบารมี ชีวีมีสุข น่าจะเป็นคำตอบที่ศิลปินได้ใช้แรงบันดาลใจจากความสงบร่มเย็นภายใต้ร่มพระบารมี ในองค์พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัว ภูมิพลอดุลยเดชมหาราชามาเป็นสื่อของการตีความ โดยใช้รูปแบบในแนวทางสังคมนิยมที่แสดงเหตุการณ์สภาวะแวดล้อม เป็นรูปแบบเรื่องราวของวิถีชีวิตชุมชนหนึ่งที่ประกอบสัมมาอาชีพในชีวิตประจำวันในการดำรงอยู่แบบพอเพียง ใช้กฎกติกาจากแนวคิดเศรษฐกิจพอเพียงดังกล่าว มาสร้างเป็นรูปแบบ เรื่องราววิถีการทำทางของบุคคลในภาพทุกเพศ ทุกวัย ในขณะที่อยู่ร่วมกันในการดำรงชีวิตดังกล่าว ศิลปินได้สอดแทรก อารมณ์ ความรู้สึก ความสงบสุข สันติ ความร่มเย็นเป็นสุข ความขยันขันแข็งในการทำงาน การรู้หน้าที่ ความรับผิดชอบของตนเองกับครอบครัว เป็นการแสดงถึงความสามัคคี ความขยัน ความสงบสันติสุข อันเป็นการสะท้อนผลถึงเนื้อหาของภาพได้ดี สมดังชื่อผลงานที่ว่า "ใต้ร่มพระบารมี ชีวีมีสุข"

Rama IX Art Museum Foundation

ศาสตราจารย์ปรีชา เกาทอง

A Happy Life under the Reign of His Majesty the King

Concept

By following the King's Sufficiency Philosophy, all Thai subjects live happily under the reign of His Majesty.

Judging Committee's Comments

The artistic work entitled, "A Happy Life under the Reign of His Majesty the King", by Mr. Paiboon Thamruangrit, is inspired by the peace and tranquility of the reign of "His Majesty King Bhumibol Adulyadej Maharaja." Presented in a realistic style, the work depicts a community environment where the people earn a sufficient living. The basic concept of "an economy of sufficiency" is reflected in the picture of individuals living together in harmony. The work gives an impression of the tranquility, peace, industriousness and self-discipline of people in a community and of their responsibility for themselves and their families. The work clearly conveys the unity, industriousness, serenity, peace of mind, and "Happy Life under the Reign of His Majesty" as the title of the work proclaims.

Prof. Preecha Thaothong